

# Morgenwind.

„Wenn die Hahnen frühe krähen.“

(Gedicht von Paul Heyse.)

## Monsieur le vent. **Nr. 3.** Morning Wind.

«Monsieur le vent quitte sa couche». “When the cocks crow at the dawning.”

(Traduit par Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Rasch.  
*Allegro.*

Peter Cornelius,  
Berlin 1848. Nachgelassenes Werk.  
Bisher unveröffentlicht.

Gesang.  
*Voix.*  
Voice.

Pianoforte.

Wenn die Hah - nen frü - he  
Mon - sieur le vent quitte sa  
When the cocks crow at the

krä - hen, Macht sich auf Herr Mor - gen - wind,  
cou - che À la gras - se ma - ti - née,  
dawn - ing, Then a - wakes Sir Mor - ning Wind,

Macht sich auf Herr Mor - gen - wind, Fe - get aus mit star - kem  
À la gras - se ma - ti - née, Et sif - flant de plei - ne  
Then a - wakes Sir Mor - ning Wind, Sweeps with his gi - gan - tic

We - hen                    Stadt und Flur und Wald ge - schwind,  
 bou - che                    Il ba - lay - e les val - lées,  
 pi - nions                    Town and field and wood be - hind,

Fe - get aus mit star - kem      We - hen Stadt und Flur und Wald ge - schwind.  
 Et sif - flant de plei - ne      bou - che Il ba - lay - e les val - lées.  
 Sweeps with his gi - gan - tic      pi - nions Town and field and wood be - hind.

*p dolce*

Al - len Bäu - men      in der Run - de Schüt - telt er das Haar zu - recht,  
 Tous les ar - bres      des mon - ta - gnes,      Il les pei - gne en pas - sant.  
 Brush - es through the      migh - ty fo - rest,      Ben - ding all the trees a - right,

*p dolce*

Weckt die Blüm - lein      in dem Grün - de,      Daß sich keins ver - schla - fen  
 Il é - veil - le dans      la cam - pa - gne.      Toutes les fleurs quand il est  
 Wakes the flow - 'rets      in the gar - den,      That have slept through - out the

*cresc. e poco string.*

möcht',  
temps,  
night,

Weckt die Blümlein in dem Grun.de, Daß sich keins ver - schla - fen  
Il é . veille dans la cam - pa - gne Toutes les fleurs quand il est  
Wakes the flowrets in the gar.den, That have slept through - out the

*f*

*cresc. e poco string.*

*f*

möcht'.  
temps.  
night.

Ne - bel, die an Ber - gen han - gen, Jagt er  
Tous les brouillards qu'il ren - con - tre, Il les  
Mist that hangs up - on the moun.tains, Sends he

*f*

oh - ne Gna - de fort, Jagt er oh - ne Gna - de  
chas - se sans par - don, Il les chas - se sans par -  
fly - ing far a - way, Sends he fly - ing far a -

*f*

fort. Kommt Frau Son.ne dann ge - gan - gen, Find't sie's sau - ber al - ler - ort.  
don. Et quand le so - leil se mon - tre, Tout est charmant, tout est bon.  
way. When the La - dy Sun ap - pear - eth, All is rea - dy for the day.

*p*

*p*

*p dolce*

Kommt Frau Sonne dann ge - gan - gen, Find't sie's sau - ber al - ler - ort. Will sie ih - rem  
*Et quand le so - leil se mon - tre, - Tout est char - mant, tout est bon. Quand le so - leil veut*  
 When the La - dy Sun ap - pear - eth, All is rea - dy for the day. Will she then the

*p dolce*

treu.en Win - de Ge - ben schönen Dank zum Lohn, Ist er, daß ihn kei - ner fin - de,  
*ren - dre grâ - ces, Il se tire de l'em - bar - ras, Pour - qu'on ne trou - ve plus ses tra - ces,*  
 Wind so faith - ful Thank for all that he has done, Is he, so that none shall find him,

*cresc. e string.*

Ü - ber al - le Ber - ge schon, Ist er, daß ihn kei - ner fin - de, Ü - ber al - le  
*Il s'est en - vo - lé dé - jà, Pour - qu'on ne trou - ve plus ses tra - ces, Il s'est*  
 Far be - yond the mountains gone, Is he, so that none shall find him, Far beyond the

*cresc. e string.*

*f*

Ber - ge - schon.  
*en - vo - lé dé - jà.*  
 moun - tains gone.